

**Рабочая группа по разработке дефиниций Конвенции  
о прямом железнодорожном сообщении**

*28 ноября 2017 г.*

*Предложенные дефиниции:*

**ПРЯМОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ СООБЩЕНИЕ**

**Опция 1:** Перевозка грузов, пассажиров, багажа по территории двух или более государств по единому договору перевозки (накладной, проездному и перевозочному документу);

**Опция 2:** Перевозка грузов, пассажиров, багажа, товаробагажа и почтовых отправок по территории двух или более государств по единому договору перевозки (накладной, проездному и перевозочному документу), включая железнодорожно-паромное сообщение.

**ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ**

**Опция 1:** Государства и региональные организации экономической интеграции, которые выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции. (Это определение потребует внесения изменений в преамбулу Конвенции и, по мнению некоторых государств, также в статьи 1 и 9).

**Опция 2:** Нет необходимости в определении этого термина. Смысл этого термина должен вытекать из преамбулы, статей 1 и 9 Конвенции и др.

**РЕГИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ**

**Опция 1:** Организация государств, которой ее государства-члены передали компетенцию по некоторым вопросам, урегулированным настоящей Конвенцией, включая полномочия по принятию решений, обязательных для ее государств-членов в отношении этих вопросов.

**Опция 2:** Международная межправительственная организация, состоящая из государств, имеющая законодательную компетенцию, обязательную для ее членов в областях, охватываемых настоящей Конвенцией, и членами которой являются одно или несколько государств ОСЖД (Китай).

**Опция 3:** Нет необходимости в определении его термина. Он уже содержится в статье 62.

**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ КОМПАНИЯ**

**Опция 1:** любой субъект, созданный в соответствии с частным или публичным

правом, независимо от его формы собственности, действующий на территории государства, являющегося членом ОСЖД, осуществляющий перевозки железнодорожным транспортом или управляющий железнодорожной инфраструктурой, или их национальные ассоциации или образование, которое обладает перечисленными характеристиками.

**Опция 2:** Нет необходимости в определении этого понятия. Его смысл вытекает из Статьи 10 Конвенции. (Российская Федерация и Республика Казахстан).

**Опция 3:** Железнодорожные компании (организации) любой формы собственности, зарегистрированные и действующие на территории государства члена ОСЖД, осуществляющие международные перевозки и/или владеющие (управляющие) железнодорожной инфраструктурой, используемой для осуществления указанных перевозок или объединения (холдинги и т.п.) таких железнодорожных компаний, осуществляющие управление и/или руководство ими. (Китайская народная Республика) (полностью повторяет Статью 10).

## **АССОЦИАЦИЯ**

В силу того, что этот термин встречается в тексте Конвенции только два раза, группа не считает целесообразным определение этого термина.

## **НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ КОМПАНИЙ**

**Опция 1:** Группа или организация железнодорожных компаний государства, являющегося членом ОСЖД, представляющая их интересы.

**Опция 2:** Нет необходимости определения этого термина. (Проверить статью 16.2).

## **КОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**

**Опция 1:** Для целей настоящей Конвенции, коммерческая организация – это юридическое лицо, которое зарегистрировано в государстве члене ОСЖД и осуществляет деятельность в области железнодорожного транспорта в целях извлечения выгоды (проверить статью 11 параграф 4).

**Опция 2:** Коммерческая организация или их ассоциации, которая разделяет цели и принципы ОСЖД, и которая получила статус ассоциированного предприятия в соответствии со статьей 11 б) на основе письменной рекомендации Председателя Комитета или исполнительного органа государства члена ОСЖД.

**Опция 3:** Нет необходимости определения этого термина.

## **ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

Нет необходимости определения этого термина.

*Ad hoc group on elaboration of definitions for the Convention  
on Direct International Railway Traffic*

*28 November 2017*

*Additional proposals of China:*

**1) Observer in OSJD, at the Ministers Conference** – government of the third state, sharing objectives and adopted OSJD activities, provided with a status of observer given by Ministers Conference, on basis of a written recommendation of Committee Chairman and one OSJD member.

**Observer in OSJD, at the Assembly of Railway Companies** – railway company of third state, that shares goals and activity rules of OSJD and is interested at directions of activity of OSJD, that has been provided with a status of observer in OSJD by the Assembly or Railway Companies, on basis of a written recommendation of Committee Chairman and one member of Assembly of Railway Companies.

**2) Associated company in OSJD** – commercial organization or an association, which goals are in accordance with goals and rules of OSJD and that has been provided with a status of the associated company, on basis of a written recommendation of Committee Chairman and authorized authority of the OSJD member on which territory the company has a seat.

*Рабочая группа по разработке дефиниции Конвенции о прямом  
железнодорожном сообщении*

*28 ноября г.*

*Дополнительные предложения Китая:*

**1) Наблюдатель в ОСЖД при Совещании Министров** - Правительство третьего государства, разделяющее цели и принципы деятельности ОСЖД и заинтересованное в каких-либо направлениях деятельности ОСЖД, которому предоставляет Совещание Министров статус наблюдателя в ОСЖД при Совещании Министров в соответствии с рекомендательными письмами Председателя Комитета ОСЖД и одного члена ОСЖД.

**Наблюдатель в ОСЖД при Ассамблее железнодорожных компаний** - Железнодорожная компания третьего государства, разделяющая цели и принципы деятельности ОСЖД и заинтересованная в каких-либо направлениях деятельности ОСЖД, которой предоставляет Ассамблея железнодорожных компаний статус наблюдателя в ОСЖД при Ассамблее железнодорожных компаний в соответствии с рекомендательными письмами Председателя Комитета ОСЖД и одного участника Ассамблеи железнодорожных компаний.

**2) Ассоциированное предприятие ОСЖД** -коммерческая организация или ассоциация, деятельность которой соответствует целям и принципам ОСЖД и которой предоставляет Ассамблея железнодорожных компаний статус Ассоциированного предприятия ОСЖД в соответствии с рекомендательными письмами Председателя Комитета ОСЖД и Уполномоченного органа члена ОСЖД, на территории которого оно осуществляет свою деятельность.